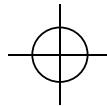


9^È ÉDITION

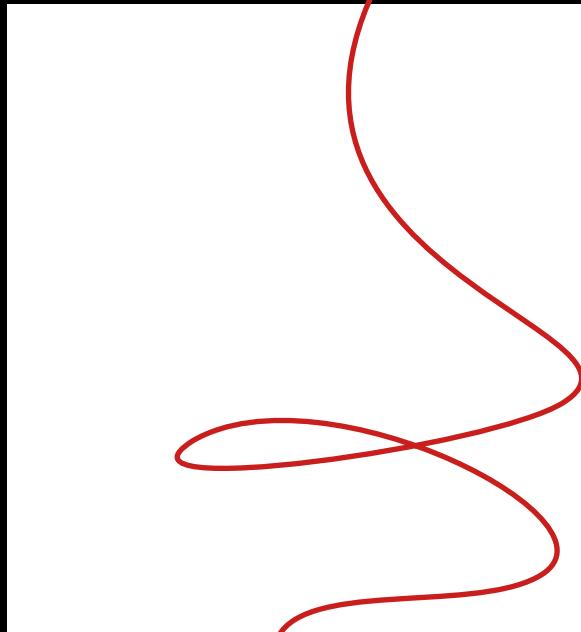
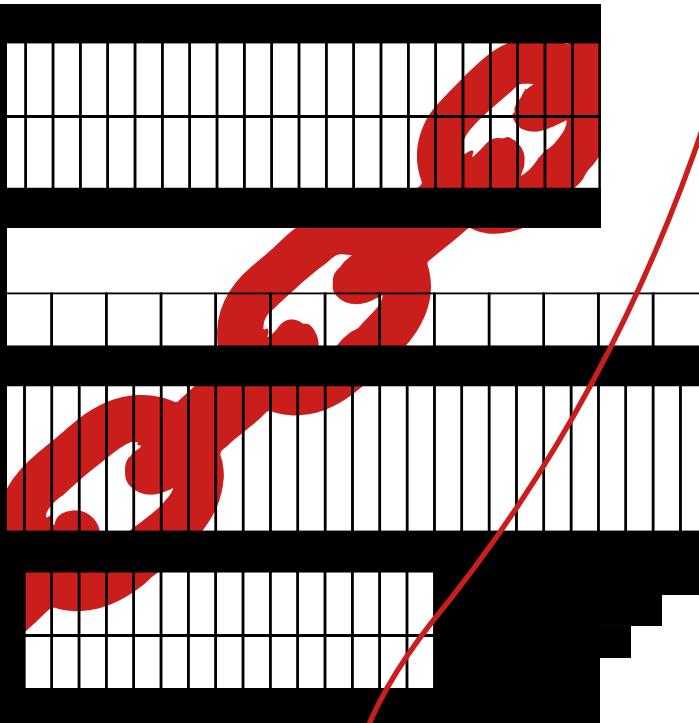
POLAR CONNECTION



1 | 2 | 3 AVRIL 2022

PALAIS DE LA BOURSE | LYON 2^E

► SUR ACCRÉDITATION - ON REGISTRATION



LE LABEL PROFESSIONNEL DE QUAIS DU POLAR

En filigrane de Quais du Polar à Lyon, Polar Connection se déploie durant trois jours pour les professionnels du livre, du cinéma, de l'audiovisuel et du numérique qui s'animent pour le genre «polar».

Polar Connection, c'est :

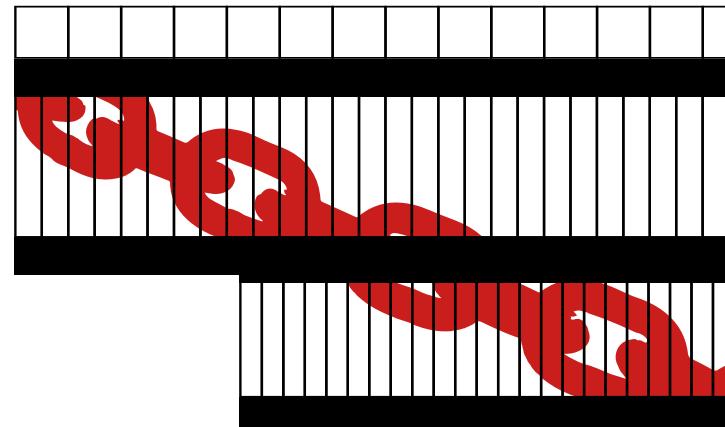
- Une programmation spécifique riche en événements et en invités.
- Un réseau professionnel permettant de tisser des liens et faire émerger des projets.
- Une source d'inspiration qui puise dans le foisonnement créé par le festival.

THE PROFESSIONAL LABEL OF QUAIS DU POLAR

As Quais du Polar takes place in Lyon, Polar Connection unfolds for three whole days. An event dedicated to book, cinema, audiovisual and digital professionals thrilled by the crime fiction genre.

Polar Connection is:

- A specific programme rich in events and guests
- A professional network to build connections and to bring out projetc
- A source of inspiration which draws from the numerous special events and vitality of the festival.



VENDREDI 1^{ER} AVRIL 2022

10h > 10h30 | Salle Tony Garnier |

► PRÉSENTATION ÉDITEURS INTERNATIONAUX

Einaudi, Italie / Nautlius, Allemagne
Penguin Random House, Grande-Bretagne
Piper, Allemagne / WSOY, Finlande

suivi de

10h30 > 11h15 | Salle Tony Garnier |

Table ronde

► COMMENT REPÉRER ET ACCOMPAGNER LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL D'UN AUTEUR ?

Qu'est-ce qui rend une œuvre susceptible de plaire au-delà des frontières de son pays d'origine ? Sur quoi se fondent les éditeurs pour estimer qu'un roman mérite d'être traduit dans leur langue ? Et comment accompagner le parcours d'un auteur et de ses textes à travers le monde ?

Avec :

Mario Capello, responsable acquisitions, Einaudi, Italie
Timo Jukunen, Ceo / éditeur, WSOY, Finlande

Peggy Rolland, traductrice, ATLF

Rachael Sharples, responsable des droits, Penguin Random House, Grande-Bretagne

Isabelle Toppe, éditrice, Piper, Allemagne

Modération : Nicolas Roche, directeur, BIEF

10h30 > 11h15 | Salle Ampère
Rencontre / Atelier

► ACCESSIBILITÉ DU LIVRE ET DE LA LECTURE

La découverte des enjeux, des modalités, des initiatives de mise en accessibilité du livre et de la lecture.

Avec :

Agnès Binsztok, directrice, Éditions À vue d'œil
Jean-Claude Hubert, président de la bibliothèque sonore de Lyon et du Rhône

Emmanuelle Melines, bibliothécaire, Bibliothèque Municipale de Lyon

Modération : Priscille Legros, chargée de mission numérique, ARALL

11h30 > 12h15 | Salle Ampère
Rencontre / Atelier

► CRÉER, PRODUIRE ET DIFFUSER UN PODCAST POLAR

Gros plans sur trois projets de podcasts polar pour aborder les questions de montage de projet, de contenu éditorial, de diffusion ou de financement. Et explorer les liens entre livre et podcast.

Avec :

Jérémie Amsellem, directeur des contenus, Nextory, pour la série audio adaptée d'*Impact* d'Olivier Norek

Marc Fernandez, rédacteur en chef, Alibi pour le podcast le *Parloir d'Alibi*

Franck Haderer, créateur, co-auteur et réalisateur de *Gang Stories*

Modération : Perrine Quennesson, journaliste, critique de séries, créatrice de podcast

11h30 > 12h15 | Salle Tony Garnier | (+ Deutsch)
Focus

► TERMINUS LEIPZIG, UN POLAR À 4 MAINS FRANCO-ALLEMAND POUR TRAVERSER LES FRONTIÈRES ET FAIRE DIALOGUER LES CULTURES.

Retour sur la genèse du projet lancé avec Quais du Polar et l'Institut français et sur ses enjeux en termes de création et d'édition, avec les protagonistes impliqués dans cette aventure d'écriture collaborative.

Avec :

Max Annas et Jérôme Leroy, auteurs
Cornelia Wend et Mathilde Sobotka, traductrices

Katharina Picandet, éditrice, Nautlius, Allemagne

Natalie Beunat, éditrice, Points, France

Modération : François Pirola, Quais du Polar

12h30 > 13h | Chapelle de la Trinité |

► REMISE DU PRIX POLAR EN SÉRIES

Présentation, sous forme de pitchs, de la sélection Polar en séries et annonce du lauréat 2022.

Avec :

Lucile Besse, Robert Laffont
Nathalie Démoulin, Le Rouergue

Laurent Duault, Médiaatoon

Frédérique Massart, Gallimard

Nathalie Piaskovski, Scelf

Carole Saudejaud, Fayard Noir

Kinga Wyrzykowska, La Manufacture de Livres

Modération : Isabelle Fauvel, Initiative film

En présence des membres du jury du prix Polar en Séries

13h > 14h | Chapelle de la Trinité
► COCKTAIL DÉJEUNATOIRE 14h30 > 15h30 | Salle Tony Garnier
Table ronde

► POLAR À L'ÉCRAN : COMMENT RENOUVELEUR UN GENRE MAJORITAIRE ET DEJA VARIÉ ?

Le polar est particulièrement bien représenté dans le paysage audiovisuel actuel. Que porte ce genre en termes de narration, de production, d'appétit du public ? Quelles sont les tendances qui le poussent à se renouveler sans cesse pour garder le haut de l'affiche ?

Avec :

Jérôme Cornuau, scénariste, réalisateur

Julien Guérif, scénariste

Véra Peltekian, vice-présidente en charge des productions originales françaises, HBO Max, chez WarnerMedia International

Ivan Sadik, Studiofact stories, directeur de la fiction

Modération : Perrine Quennesson, journaliste, critique de séries

14h30 > 15h | Salle Ampère |

► CONVERSATION AVEC RÉGINE HATCHONDO

La Lecture, Grande cause nationale : enjeux et initiatives pour la lecture

Avec :

Régine Hatchondo, présidente du Centre National du Livre

Albane Lafanechère, présidente de Quais du Polar

15h > 17h | Salle Ampère |

Rencontre / Atelier

dans le cadre de la Charte de coopération culturelle de la Ville de Lyon

► DANS QUELLE MESURE LA VALORISATION D'UN « GENRE » CULTUREL GRAND PUBLIC (ICI, LE POLAR) PEUT ÊTRE MOTEUR DE COOPÉRATION CULTURELLE À L'ÉCHELLE D'UN TERRITOIRE, EN VUE D'UN RENOUVELEMENT DES PUBLICS ?

Quelles sont les coopérations générées entre professionnels et structures culturelles autour d'un genre comme le polar ? Les logiques transdisciplinaires à l'œuvre peuvent stimuler les artistes, mais aussi initier des actions croisées en direction de publics variés. Comment capitaliser sur un genre populaire, résolument urbain et très ouvert pour capter des publics renouvelés ? Rencontre – Atelier sur la base des témoignages d'invités internationaux et des partenaires culturels lyonnais.

Introduction :

Nathalie Perrin Gilbert, adjointe au Maire de Lyon, en charge de la Culture

Avec :

Maelle Arnaud, responsable programmation et collection films, Institut Lumière, Lyon

Joseph Belletante, directeur, Musée de l'Imprimerie, Lyon

Irek Grin, fondateur et directeur du Festival international de polar de Wrocław, Pologne

Ragnar Jónasson, auteur, co-fondateur du festival Iceland Noir, Reykjavik, Islande

Carlos Zanón, directeur du festival BC Negra, Barcelone, Espagne

et les partenaires culturels de la Charte de coopération culturelle de la Ville de Lyon

Modération : François Pirola, Quais du Polar

15h45 > 16h45 | Salle Tony Garnier |

Table ronde

► REVISITER LES CLASSIQUES DU POLAR

L'édition ou l'adaptation de classiques du polar en formats revisités se multiplient. Impulsion, motivations, enjeux... ? Comment ces initiatives contribuent-elles à renouveler les œuvres, créer de nouveaux langages et capter des publics différents ?

Avec :

Pierre Boissière et François Warzala, auteurs de l'adaptation BD de la *Trilogie Berlinoise* de Philippe Kerr (Les Arènes)

Aude Crier, directrice éditoriale de la Collection Quarto

Benjamin Fau, Journaliste (Le Point, Le Point Pop), co-auteur du Dictionnaire des séries télévisées (éditions P. Rey)

Modération : Natacha Levet, Maître de conférence à l'Université de Limoges

12h30 > 13h | Chapelle de la Trinité |

► REMISE DU PRIX POLAR EN SÉRIES

Présentation, sous forme de pitchs, de la sélection Polar en séries et annonce du lauréat 2022.

Avec :

Lucile Besse, Robert Laffont

Nathalie Démoulin, Le Rouergue

Laurent Duault, Médiaatoon

Frédérique Massart, Gallimard

Nathalie Piaskovski, Scelf

Carole Saudejaud, Fayard Noir

Kinga Wyrzykowska, La Manufacture de Livres

Modération : Isabelle Fauvel, Initiative film

En présence des membres du jury du prix Polar en Séries

16h > 16h45 | Salle Jacquard – Salon Polar Connection
Rencontre / Atelier

► LE TRADUCTEUR, MÉDIATEUR CULTUREL

avec l'ATLF

Les traducteurs littéraires sont régulièrement impliqués dans des actions de médiations sous des formes et pour des publics variés. L'ATLF propose de partager ces expériences.

Avec :

Sophie Aslanides, traductrice et présidente de l'ATLF

Peggy Rolland, traductrice

Samuel Sfez, traducteur

16h30 > 17h30 Chapelle de la Trinité |
Masterclass

► MICHEL BUSSI, SECRETS D'ÉCRIVAIN

Écriture nourrie par la littérature, art de la construction, incarnation et psychologie des personnages, importance des lieux, finesse du regard social... Visite du laboratoire d'écriture de Michel Bussi, l'un des écrivains préférés des Français, à l'occasion de la parution de son livre *La Fabrique du suspense* dans lequel il dévoile ses inspirations et ses techniques d'écriture.

Modération :

Alexandra Schwartzbrod

FRIDAY 1ST APRIL 2022

10 > 10:30 am | Tony Garnier room |

► PRESENTATION BY INTERNATIONAL PUBLISHERS

Einaudi, Italy / Nautlius, Germany / Penguin Random House, Great-Britain / Piper, Germany / WSOY, Finland

followed by

10:30 > 11:15 am | Tony Garnier room |

Round table

► HOW TO RECOGNIZE AND ACCOMPANY THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT OF AN AUTHOR ?

What makes a work likely to appeal beyond the borders of its country of origin? On what basis do publishers decide that a novel deserves to be translated into their language? And how to accompany the progress of an author and his texts around the world?

With :

Mario Capello, Acquisitions editor, Einaudi, Italy

Timo Jukunen, Ceo / Publisher, WSOY,

Bonnier group, Finland

Peggy Rolland, Translator, ATLF

Rachael Sharples, Senior Rights Manager,

Penguin Random House, Great Britain

Isabelle Toppe, Publisher, Piper, Germany

Moderation : Perrine Quennesson, Journalist, series critic

2:30 > 3:30 pm | Tony Garnier room |
Masterclass

► A CONVERSATION WITH REGINE HATCHONDO

Reading, Great National Cause: issues and initiatives for reading

With :

Régine Hatchondo, CNL (National Book Center) President

Albane Lafanechère, Quais du Polar President

3 > 5 pm | Ampère room |
Meeting / Workshop

► BOOK AND READING ACCESSIBILITY

Discovering the issues, methods and initiatives for making books and reading accessible.

With :

Agnès Binsztok, Director, Editions À vue d'œil

Jean-Claude Hubert, Lyon et Rhône

Sound Library President

Emmanuelle Melines, Library Officer, Bibliothèque

Municipale de Lyon

Moderation : Priscille Legros, Digital Project Manager, ARALL

10:30 > 11:15 am | Ampère room |
Meeting / Workshop

► BOOK AND READING ACCESSIBILITY

Discovering the issues, methods and initiatives for making books and reading accessible.

With :

Agnès Binsztok, Director, Editions À vue d'œil

Jean-Claude Hubert, Lyon et Rhône

Sound Library President

Emmanuelle Melines, Library Officer, Bibliothèque

POINT DE RALLIEMENT : PALAIS DE LA BOURSE, 1^{ER} ÉTAGE !

DES ESPACES DE RENDEZ-VOUS ET DES SALLES DE CONFÉRENCES DÉDIÉES PENDANT 3 JOURS.

1 et 2 avril | 9h30 à 19h
3 avril | 9h30 à 17h

Le Salon Polar Connection, dans la salle Jacquard remodelée

- Espace de rendez-vous BtoB
- Café et rafraîchissements
- Espace de rencontre / atelier
- Corner Innovations Numériques le 1^{er} avril
- Petit Déjeuner & Apéritif le 2 avril
- Espace traducteurs ATLF les 1^{er} et 2 avril

ACCUEIL POLAR CONNECTION

Au 1^{er} étage du Palais de la Bourse, retirez votre badge et votre sac d'accueil.
Accès aux rencontres Polar Connection sur présentation du badge, sans réservation.

- Vendredi 1^{er} avril : Accueil devant la salle Tony Garnier
- Samedi 2 et Dimanche 3 avril : Accueil devant la salle Jacquard

CORNER INNOVATIONS NUMÉRIQUES SPECIAL PODCAST

Vendredi 1^{er} avril dans le salon Polar Connection,
découvrez les podcasts innovants repérés et présentés par leurs créateurs.

BLYND

Blynd est une société de production lyonnaise, spécialisée dans la fiction sonore adaptée de scénarios de bandes dessinées. Blynd propose, sur sa propre application, une expérience totalement immersive où vous «vivez» la bande dessinée.

<https://blynd-audio.com/>

LE PARLOIR D'ALIBI

Tous les mois, le gang de la revue trimestrielle ALIBI propose un podcast de discussion d'une trentaine de minutes, pour revenir sur l'actualité du polar et du fait divers. En compagnie d'un invité (journaliste, auteur, avocat, flic, etc), Alibi vous embarque dans le monde du noir.

<https://podcasts.audiomeans.fr/le-parloir-d-alibi-21cdeebeeacf>

GANG STORIES

Gang Stories vous emmène dans les coins les plus dangereux du monde pour vous raconter, en mots et en musique, les destins de bandits hors normes. Gang Stories est une production Radio Propaganda pour Deezer Originals, racontée par Joey Starr. C'est aussi une exposition à Quais du Polar et un livre qui sort chez Hachette.

<https://www.deezer.com/fr/show/901962>

SÉRIE AUDIO ADAPTÉE D'IMPACT D'OLIVIER NOREK

Création originale Nextory

Nextory adapte en série audio le best-seller d'Olivier Norek, Impact. Cette adaptation s'appuie sur un véritable travail de réécriture effectué en collaboration avec l'auteur et son éditeur, Michel Lafon. La série audio est présentée en avant-première à Quais du Polar.

www.nextory.fr

ACCES FESTIVAL

- Sur présentation de votre badge Polar Connection,
vous accédez en priorité aux espaces Festival :
Palais de la Bourse et sa Grande Librairie / Hôtel de Ville / Chapelle de la Trinité.
- Accédez aux rencontres du Festival avec un coupe-file, sur présentation
de votre badge Polar Connection. Retrouvez - sur votre compte personnel
ou à l'accueil Polar Connection - une sélection de rencontres du festival repérées
pour les accrédités Polar Connection.

MEETING POINT: PALAIS DE LA BOURSE, 1ST FLOOR!

DEDICATED MEETING AREAS AND CONFERENCE ROOMS ON THE 1ST FLOOR DURING THE 3 DAYS OF THE FESTIVAL.

April 1st & 2nd | 9:30 am to 6:30 pm
April 3rd | 9:30 am to 5 pm

In the Salon Polar Connection

- BtoB meetings area
- Coffee and refreshments
- Talk / Workshop space
- Digital Innovations Corner on April 1st
- Breakfast & Cocktail on April 2nd
- Talk / Workshop space
- ATLF translators' area on April 1st and 2nd

POLAR CONNECTION RECEPTION DESK

On the 1st floor of the Palais de la Bourse, pick up your badge and your welcome bag.
Access to the Polar Connection meetings on presentation of your badge, without
reservation.

► Friday 1st april : Reception desk in front of the Tony Garnier room

► Saturday 2nd and Sunday 3rd april : Reception desk in front of the Jacquard room

DIGITAL INNOVATIONS CORNER SPECIAL PODCAST

Friday, April 1st, in the Salon Polar Connection,
the innovative podcasts spotted and presented by their creators.

BLYND

Blynd is a production company from Lyon, specialized in sound fiction adapted from comic book scenarios. Blynd proposes, on its own application, a totally immersive experience where you «live» the comic strip.

<https://blynd-audio.com/>

LE PARLOIR D'ALIBI

Every month, the gang of the quarterly magazine ALIBI proposes a discussion podcast of about thirty minutes, to come back on the current events of the detective novel and the news. In the company of a guest (journalist, author, lawyer, cop, etc.), Alibi takes you into the world of noir.

<https://podcasts.audiomeans.fr/le-parloir-d-alibi-21cdeebeeacf>

GANG STORIES

Gang Stories takes you to the most dangerous corners of the world to tell you, in words and music, the stories of some of the world's most dangerous criminals. Gang Stories is a Radio Propaganda production for Deezer Originals, narrated by Joey Starr. It is also an exhibition at Quais du Polar and a book published by Hachette.

<https://www.deezer.com/fr/show/901962>

AUDIO SERIES ADAPTED FROM IMPACT BY OLIVIER NOREK

Original creation Nextory

Nextory is adapting Olivier Norek's best-selling book Impact into an audio series. This adaptation is based on a real rewriting work done in collaboration with the author and his publisher, Michel Lafon. The audio series is presented in preview at Quais du Polar.

www.nextory.fr

ACCESS TO THE FESTIVAL

- With your Polar Connection badge, you will have priority access to the festival areas:
Palais de la Bourse and its Great bookshop / Hôtel de Ville / Chapelle de la Trinité.

- Access to the Festival's conferences with a priority line with your Polar Connection badge. Find - on your personal account or at the Polar Connection reception desk - a selection of conferences spotted for Polar Connection accredited members.

CONTACTS

Cécile Dumas | +33 (0) 6 47 80 61 82 / cdumas@quaisdupal.com
Cyndel Ostins | polarconnection@quaisdupal.com
www.quaisdupal.com/polar-connection.com

POLAR CONNECTION REMERCIE SES PARTENAIRES

S C E L F ,

GRAND LYON
la métropole

CNL
CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE

BIEF
Bureau
International
de l'Édition
Française

AUVERGNE
RHÔNE-ALPES
CINEMA

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES
livre et lecture
La Région Auvergne-Rhône-Alpes

ATLF

INSTITUT
FRANÇAIS
+ VILLE DE LYON + ONLYLYON LA MÉTROPOLE

INITIATIVE FILM

BIBLIOTECA

Écran
total

LIVRES
HEBDO

PAGE

POCKET

fayard
noir